

Estudiantes de inglés se enfrentan a graves desigualdades y condiciones deficientes en las escuelas de Nueva Jersey

Un nuevo informe crucial revela que la capacidad de aprendizaje se vio comprometida en un momento en que los estudiantes de inglés necesitaban aún más apoyo

16 de noviembre de 2021 - Los estudiantes de inglés (EL, por sus siglas en inglés) en las escuelas públicas de Nueva Jersey, que de por sí ya sufren una falta de apoyo y atención, se quedaron sin servicios esenciales durante la pandemia del COVID-19, según un informe publicado en el día de hoy por el *Consortio de niños inmigrantes de Nueva Jersey (NJCIC, por sus siglas en inglés)*, los *Docentes de inglés para hablantes de otros idiomas de Nueva Jersey/Educadores bilingües de Nueva Jersey (NJTESOL/NJBE, por sus siglas en inglés)*, y el *Centro de derechos educativos (ELC, por sus siglas en inglés)*.

El informe se basa en una detallada encuesta realizada a 80 docentes, administradores y consejeros de ESL miembros de NJTESOL/NJBE, además de entrevistas de seguimiento y sesiones destinadas a escuchar a los padres, cuidadores y jóvenes que fueron realizadas entre abril y julio de 2021.

Las organizaciones, que habían recibido informes sobre la falta de servicios para los estudiantes de inglés y sus familias durante la pandemia, esperaban tener un mejor conocimiento de las adaptaciones que se ofrecían a los estudiantes de inglés antes y durante este periodo de interrupción para los estudiantes y las familias.

El informe, *Estudiantes de inglés en Nueva Jersey: El informe sobre Exposición de desigualdades y ampliación de oportunidades tras la pandemia*, descubrió que muchos distritos escolares no cumplen con las normas del Código de educación bilingüe de Nueva Jersey ni con la ley federal. Entre las principales conclusiones se encuentran las siguientes:

- Más de un tercio de los docentes que respondieron a la encuesta dijeron que la falta de cumplimiento de la normativa estatal para los alumnos EL era un “problema importante” en sus escuelas.
- Casi un tercio de los encuestados afirmó que no había adaptaciones lingüísticas en las clases de inglés para alumnos EL en sus escuelas antes de la pandemia,

mientras que el 10 % dijo que el Traductor de Google era la principal o única adaptación lingüística que su escuela ofrecía a sus alumnos EL.

- El 26 % de los encuestados afirmó no tener una política de recuperación de la asistencia en su escuela, y un número mayor informó que su escuela no había comunicado su política a los alumnos EL. En algunas escuelas, el número de alumnos EL que están abandonando sus estudios es muy alto. Una docente informó que, en su distrito, 180 alumnos abandonaron sus estudios durante la pandemia.

“Entre las inquietantes respuestas a nuestra encuesta se encuentran tanto niños hambrientos que no reciben comida porque los padres que no hablaban inglés no sabían que las escuelas cerradas seguían dando comida, como también la preocupación de que los EL son simplemente invisibles en el sistema”, dijo Kathleen Fernández, directora ejecutiva de NJTESOL/NJBE. “La pandemia sin duda creó nuevos desafíos, pero algunos padres manifestaron que sentían que los servicios de EL eran siempre de segundo nivel”.

Anteriormente, NJCIC, ELC y NJTESOL/NJBE ya habían pedido a los legisladores estatales que destinen fondos a los estudiantes de inglés. En junio de 2021, NJTESOL/NJBE organizó una campaña con el objetivo de escribir cartas para animar al Departamento de educación de Nueva Jersey a realizar cambios en el Plan estatal de Nueva Jersey, las cuales fueron presentadas al gobierno federal para la financiación con el Fondo de alivio de emergencia para escuelas primarias y secundarias del Plan de rescate estadounidense (ARP ESSER, por sus siglas en inglés) porque no daba prioridad a los estudiantes de inglés. NJCIC también proporcionó un breve testimonio al Departamento de servicios humanos de Nueva Jersey el 28 de julio, instando al estado a utilizar parte de la financiación del ARP para proporcionar servicios adicionales para los estudiantes de inglés.

A partir de los datos recogidos, las organizaciones están pidiendo al Departamento de educación de Nueva Jersey, a la Legislatura del Estado y a la Administración Murphy que tomen las siguientes medidas:

- Desarrollar un proceso de rendición de cuentas para garantizar que todos los distritos escolares cumplan con el Código de educación bilingüe.
- Revisar el Código para exigir y mejorar las adaptaciones lingüísticas, ordenar el desarrollo profesional de los educadores y establecer un sistema de “investigación de quejas” para las denuncias de violaciones.

- Proporcionar servicios de salud mental y asesoramiento adecuados desde el punto de vista lingüístico y cultural para ayudar a los alumnos EL a hacer frente a los efectos de la pandemia y otros factores de estrés.

“Nuestro informe deja en claro que estamos lejos de hacer todo lo que podemos para proporcionar el apoyo que necesitan los alumnos EL para triunfar en el ámbito escolar” dijo Emily Chertoff, directora del Consorcio de niños inmigrantes de Nueva Jersey. “La pandemia ha arrojado más luz sobre esto, a la vez que ha empeorado la situación”.

“Nuestro objetivo es ayudar a los docentes y a los responsables políticos a entender cuál es la ley pertinente, que todas las escuelas deben cumplirla en todos los distritos, y que los requisitos legales deben reforzarse para garantizar a los alumnos EL un tipo de educación de la cual podamos sentirnos orgullosos”, dijo Jessica Levin, abogada principal del Centro de derechos educativos. “Aunque este momento ha puesto de manifiesto las vulnerabilidades, Nueva Jersey tiene la oportunidad de ser un líder nacional en materia de equidad educativa al aplicar las recomendaciones de este informe”.